



Foto: Chr. Meier-Zwicky

## Inhaltsverzeichnis

<b>Seite</b>	<b>Rubrik</b>
1	Titelbild
2	Inhaltsverzeichnis und aus der Redaktion
3 – 5	Aus der Ratsstube
6 – 16	Aus der Gemeindekanzlei
17 - 18	Aus der Schule
19 – 25	Aus den Kirchgemeinden
26 – 33	Aus den Dorfvereinen
34 – 36	Gfreuts und Ungfreuts
37 - 40	Veranstaltungskalender

### **Aus der Redaktion**

Impressum: Hauszeitung Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, Malans  
Tel. 081 300 00 20, Fax 081 300 00 22  
E-Mail: [brigitte.kocher@malans.ch](mailto:brigitte.kocher@malans.ch)

Redaktion: Felicia Montalta-Baumgartner  
Martina Candrian-Schweizer  
Erika Fankhauser-Bärtschi  
Brigitte Kocher-Brunner

Druck: Druckerei Landquart, 7302 Landquart

### **Spielregeln**

Die Malanser Hauszeitung erscheint jeden 2. Monat. Gerne nehmen wir namentlich gekennzeichnete Texte der Bewohnerinnen und Bewohner aus Malans entgegen.

Die Leserbriefe dienen der Meinungsäusserung der Leserschaft zu Themen von allgemeinem Interesse. Anonyme oder vervielfältigte Briefe, Rundschreiben und Zuschriften mit diffamierendem Inhalt werden nicht abgedruckt, gegebenenfalls holt die Redaktion eine Stellungnahme der Betroffenen ein.

Die Zuschriften werden mit Namen und Vornamen des Verfassers veröffentlicht. Die Redaktion entscheidet über Auswahl und Kürzungen, sie führt darüber keine Korrespondenz und keine Telefongespräche.

## Aus der Ratsstube

### **Der Gemeindevorstand**

- genehmigt das Bauprojekt "Neugestaltung Parkplatz Sägereiareal" samt diesbezüglichem Baukredit von CHF 670'000.00 zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung;
- verabschiedet eine Vernehmlassung im Zusammenhang mit dem Waldentwicklungsplan Tamina auf Gemeindegebiet von Pfäfers;
- genehmigt das Bauprojekt "Sanierung Schermengasse" samt diesbezüglichem Bruttobaukredit von CHF 825'000.00 zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung;
- beschliesst, der Gemeindeversammlung eine Teilrevision von Art. 7 des Steuergesetzes der Gemeinde Malans im Zusammenhang mit der Besteuerung von Preisen und Ehrengaben des Kantons zu unterbreiten;
- genehmigt das Bauprojekt "Umrüstung Strassenbeleuchtung auf LED" samt diesbezüglichem Baukredit von CHF 310'000.00 zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung;
- lehnt eine Einsprache gegen die angedachte Längenbeschränkung auf den Gemeindestrassen im Innerortsbereich ab und genehmigt nachfolgende Verkehrsanordnungen:

#### Verbot für Fussgänger (Sig. 2.15)

*Malans innerorts, jeweils ab Beginn bis Ende der neu erstellten Bahnunterführung.*

#### Höchstlänge 12 m (Sig. 2.20)

*Alle Gemeindestrassen in Malans innerorts, jeweils ab Einlenker zur Sägereistrasse, Bahnhofstrasse ab Bahnhof, Daliebastrasse ab Hauptstrasse, sowie Jeninserstrasse ab Abzweiger Wyneggweg, jeweils in Richtung Ortszentrum.*

- legt die Traktandenliste der Gemeindeversammlung vom Montag, 11. März 2013, fest.

## Baubewilligungen

**Gujan Brigitta und Andreas, Aeujerstrasse 5, 7250 Klosters**

Dachsanierung und Nutzungsanpassung Zwischenbau, Parz. 1368, Rüfegasse 8 und 10

Meldeverfahren gemäss Artikel 40 KRVO

Keine



**CHEYENNE**  
**FReVIO**  
**Bike + Sport**

**KARLIHOFSTR. 10**  
**CH-7208 MALANS**  
**Tel. 081 322 87 89**  
**info@freviobike.ch**

**Mountainbikes • Rennvelos • Kinderbikes • Trekking- und Alltagsvelos:**  
**Beratung • Verkauf • Reparaturen • Service • Zubehör • Bekleidung.**  
**Textildruck • Club-Bekleidung und vieles mehr.**



## PILATES

Kurszeit	Dienstag 08.00 - 08.50 Uhr
Kursort	Aula MZA Eschergut Malans
Voraussetzung	Grundkenntnisse Pilates-Training
Kursleitung	Ursula Danuser-Wüpf Pilates Advanced-Trainerin Turn- und Sportlehrerin ETH
Anmeldung	Telefon 081 322 59 67 ursula.danuser-wüpf@bluewin.ch

Einladung zu einem besonderen Konzertgenuss

Einmal mehr besucht uns das

## **Ensemble Opera strumentale**

am Sonntag, 7. April, um 17.00 Uhr  
in der Malanser Rathausstube

Wir freuen uns mit Ihnen auf unsere Gäste  
Kulturkommission Malans

---

clavadetscher malans



Laufend verkaufen wir Fleisch direkt ab Hof. Biologisch  
produziert und von vorzüglicher Qualität.

**Bio Weide Rindfleisch**

**Bio Freiland Geflügel**

Fam. Clavadetscher, Oberdorfasse, Malans  
[www.malanser.ch](http://www.malanser.ch), Tel: 081 322 66 50

## Aus der Gemeindeganzlei

### **Wir gratulieren ganz herzlich zum**

94. Geburtstag am 02. April 2013  
Frau Barbara Liesch-Boner

84. Geburtstag am 02. April 2013  
Frau Siegrid Tinner-Karnahl

88. Geburtstag am 03. April 2013  
Frau Margreth Rietberger-Juon

86. Geburtstag am 09. April 2013  
Frau Silvia Liesch-Kunz

87. Geburtstag am 11. April 2013  
Frau Iva Klages-Guggenbühl

75. Geburtstag am 19. April 2013  
Herr Diego Giovanoli-Fromm

94. Geburtstag am 25. April 2013  
Frau Anna Gabathuler-Boner

75. Geburtstag am 26. April 2013  
Frau Ursulina Wiher

82. Geburtstag am 28. April 2013  
Herr Hans Salzgeber-Steck

93. Geburtstag am 01. Mai 2013  
Frau Ursula Pitschi-Staub

92. Geburtstag am 08. Mai 2013  
Herr Adolf Ackermann-Hitz

80. Geburtstag am 10. Mai 2013  
Herr Walter Stutzer-Fuchs

82. Geburtstag am 18. Mai 2013  
Herr Hans Battaglia-Hartmann

80. Geburtstag am 29. Mai 2013  
Herr Mathias Gabathuler-Friberg

80. Geburtstag am 29. Mai 2013  
Frau Margareta Salis-Denk



Am Anfang steht  
**Ihre Vision.**  
Um alles andere kümmern wir uns.



**casanatura**  
naturnah bauen in Holz.

Erwin Walker + Christoff Coray  
7302 Landquart | Tel. 081 322 66 10 | [www.casanatura.ch](http://www.casanatura.ch)



Keine Zeit zum Backen ??  
Rufen Sie mich an..  
C. Burri, Malans 079 646 13 74

**Zaubertorten.ch**  
Bezaubernde Partyspeisen für Klein und Gross

## Handänderungen Dezember 2012, Januar 2013

Grundstück Nr. 1398, 4'066 m<sup>2</sup> Reben und Wiese "Bongertrechtli", Veräusserer: Held Fortunat, Malans, Erwerber: Pflugfelder-Held Brigitta, Malans, Held Christina, Zürich, Held Felix, Maienfeld, und Held Lorenz, Muri (Miteigentümer), Erwerbsdatum des Veräusserers: 8. September 1963

Grundstück Nr. 1029, 1'877 m<sup>2</sup> Reben und Wiese "Bündte", 1/4 Miteigentum an Grundstück Nr. 1101, 13'962 m<sup>2</sup> Reben und Wiese "Selfiäcker", Veräusserin: Kunz-Heldstab Bettina, Fläsch, Erwerber: Kunz Leonhard, Fläsch, Erwerbsdatum der Veräusserin: 6. August 1991

1/2 Miteigentum an Grundstück Nr. 1146, 845m<sup>2</sup> Reben und Wiese "Buchwald-Selfi", Veräusserer: Davaz Johannes, 1-Sambuca Val di Pesa, Erwerberin: Davaz-Kaufmann Katharina, Fläsch, Erwerbsdatum des Veräusserers: 2. September 1994

Grundstück Nr. 813, 4'659 m<sup>2</sup> Wiese "Baguggi", Veräusserer: Erben Caprez Felix, Fanas, Erwerber: Caprez Felix, Fanas, Erwerbsdatum der Veräusserer: 7. Dezember 2012

StWE-Grundstück Nr. 1393-4, Werkstatt und Lager im Wohn- und Geschäftshaus "Stationsstrasse", Veräusserin: Ulrich Huber AG, Malans, Erwerberin: R. Kunz Immobilien AG, Davos, Erwerbsdatum der Veräusserin: 24. Oktober 1991, StWE-Wertquote: 183/1000

Grundstück Nr. 445, 376 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus sowie Stall "Oberdorf", Veräusserin: Unold Annalise, Malans, Erwerber: Clavadetscher-Tobler Gotthelf und Annemarie, Malans (Miteigentümer), Erwerbsdatum der Veräusserin: 3. Juni 2010

Grundstück Nr. 1075, 650 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus "Bongertrechtli", Veräusserin: Cavegn-Liesch Yvonne, Malans, Erwerber: Cavegn Roger, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserin: 5. September 1983

2/4 Miteigentum an Grundstück Nr. 117, 905 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus sowie Remise "Löwengasse", 3/4 Miteigentum an Grundstück Nr. 118, 70m<sup>2</sup> Hofraum "Löwengasse", Veräusserer: Erben Hartmann Johann Andreas, Malans, Erwerberin: Wieland-Hartmann Elisabeth, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 3. Januar 2013

Grundstück Nr. 290, 99m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Hofraum mit Wohnhaus "Underdorf", Grundstück Nr. 292, 113 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Stall "Underdorf", Grundstück Nr. 294, 246m<sup>2</sup> Wiese "Underdorf", Grundstück Nr. 295, 13m<sup>2</sup> Gebäudefläche mit Schopf "Underdorf", 1/3 Miteigentum an Grundstück Nr. 297, 27m<sup>2</sup> mit Tenne "Underdorf", Veräusserin: Stiftung Al-

tersiedlung Malans, Malans, Erwerberin: Marugg und Hanselmann AG, Klosters-Serneus, Erwerbsdatum der Veräusserin: 20. Dezember 2002

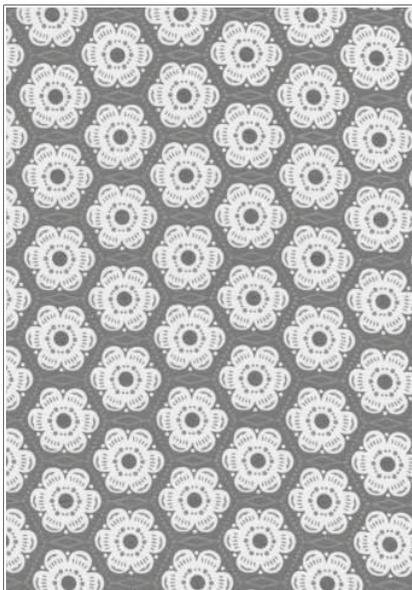
Grundstück Nr. 394, 865 m2 Gebäudefläche, Umschwung und Reben mit Wohnhaus "Bongertrecht", Veräusserin: Vollmar-Weibel Beatrix, Klosters, Erwerberin: Grob-Vollmar Bettina, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserin: 19. April 2011

Grundstück Nr. 1192, 650 m2 Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus, Garage sowie Remise "Grosswingert", Veräusserer: Boner Ambrosi, Malans, Erwerber: Walt-Boner Annalise, Dietikon, und Boner Christian, Malans, (Miteigentümer), Erwerbsdatum des Veräusserers: 22. Mai 1957

1/2 Miteigentum an Grundstück Nr. 1051, 1600 m2 Gebäudefläche, Umschwung und Wiese mit Wohnhaus sowie Garage "Bongertrecht", Veräusserer: Erben Danuser Peter, Malans, Erwerberin: Danuser-Baumann Helene, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 11. Januar 2013

StWE-Grundstück Nr. 186-11, Wohnung im Mehrfamilienhaus "Rüfegasse", Veräusserin: Hans Peter und Urs Hoffmann AG, Davos, Erwerberin: Burkhardt Sandra, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserin: 27. Oktober 2011, StWE-Wertquote: 89/1000

StWE-Grundstück Nr. 186-4, Wohnung im Mehrfamilienhaus „Rüfegasse“, Veräusserin: Hans Peter und Urs Hoffmann AG, Davos, Erwerber: Hoffmann Urs, Davos Dorf, Erwerbsdatum der Veräusserin: 27. Oktober 2011, StWE-Wertquote: 121/1000



**KARIN OBERHOLZER**  
MALANS

Vorhänge  
Plissee

Beratung mit  
Stoffmuster und  
Stoffe am Meter

Heuteilerweg 24  
7208 Malans  
Telefon 077 416 12 71  
Fax 081 330 89 56  
[www.stoffmass.ch](http://www.stoffmass.ch)

**INNENDEKORATIONEN**

## Empfang für Neuzuzüger und Neuzuzügerinnen und für Jungbürger und Jungbürgerinnen Jahrgang 1995

Der Empfang für die Neuzuzüger und Neuzuzügerinnen und für die Jungbürger und Jungbürgerinnen findet im Rahmen des Fritigstreffe am **Freitag, 3. Mai 2013 um 18.15 Uhr in der Ratsstube** statt. Die Neuzuzüger und die Jungbürger werden im Laufe des Monats April persönlich eingeladen. Wir freuen uns, auch die Vertreter der Kirchgemeinden, die Vereinspräsidenten und Vereinspräsidentinnen an diesem Anlass herzlich willkommen heißen zu dürfen.

Gemeindevorstand Malans



Malanser



## Frisch-Milch

**24 Stunden-Selbstbedienung**



bei Fam. Ernst Boner-Kühne  
Rosenhof  
7208 Malans  
Tel. 081 322 80 40



COIFFEUR

# swing

Esther Luck

7310 Bad Ragaz  
Bahnhofstrasse 4  
Tel. 081 302 3222

DAMEN & HERREN



*Coiffure Monica*

Unterdorf • 7208 Malans • Tel. 081 322 01 23



Erwin Walker  
Schulstrasse 86  
7302 Landquart

Tel. 081 307 20 20  
[www.bianchi-treppen.ch](http://www.bianchi-treppen.ch)  
[info@bianchi-treppen.ch](mailto:info@bianchi-treppen.ch)



**bianchi**  
Holz- und Treppenbau AG

*Das Original*



## **Spitex-Mahlzeitendienst in Malans**

Zu den Dienstleistungen der Spitex zählt unter anderem auch der Mahlzeitendienst. Er wird von vielen älteren Menschen in Anspruch genommen, welchen damit der Verbleib in den eigenen vier Wänden ermöglicht wird, wenn ihnen mit zunehmendem Alter oft die Kraft oder die Motivation fehlt, um sich selbst täglich eine warme Mahlzeit zuzubereiten. Auch für Menschen, welche infolge Krankheit, Unfall, Behinderungen oder Wochenbett kurzfristig nicht selber kochen können, ist der Mahlzeitendienst da.

Für Fr. 13.-- erhält man Suppe, Hauptgericht und ein Dessert. Die Mahlzeiten werden im Zentrum für Betagte und Kinder Neugut zubereitet, wobei auch auf persönliche Wünsche so weit wie möglich Rücksicht genommen wird, sei dies bei Abneigungen gegen ein Gemüse, Fisch oder eine gewisse Fleischsorte.

Ein freiwilliges Helferteam verteilt die Mahlzeiten von Montag bis Samstag zwischen 11.00 und 12.00 Uhr. An dieser Stelle geht ein ganz grosser Dank an folgende Malanser Freiwillige, welche zum Teil schon sehr lange diesen Dienst erfüllen

**Hansruedi Jecklin seit 2001, Hanspeter Just seit 2004, Oscar Demont seit 2009, Hans-Peter Pitschi seit 2010, Mathäus Dürr seit 2011 und Giacomini Caviezel seit 2012.**

Sie alle erfüllen in unserem Dorf ehrenamtlich eine soziale Aufgabe zum Wohle der Mitmenschen. Selbstverständlich erhalten sie eine Spesenentschädigung für die Fahrkosten und sind während den Einsätzen versichert.

## **Unser Helferteam sucht Verstärkung**

Wir suchen weitere Freiwillige (Frauen und Männer), welche so ca. alle 7 bis 8 Woche von Montag bis Samstag in unserem Dorf die Essen verteilen. Die Einteilung wird jeweils gemeinsam besprochen, so dass auf Wünsche betr. Einsatz Rücksicht genommen werden kann.

**Anny Stüssi, Tel. 081 322 61 80 /079 560 48 82** oder jeder der oben genannten Freiwilligen geben gerne Auskunft. Wir freuen uns über jede Kontaktnahme und natürlich auf eine Verstärkung des Teams.

**Senesca - Spitex Kreis Maienfeld**  
Urs Hardegger, Geschäftsleiter

## **Deutung und Bedeutung - Flurnamen Bündner Herrschaft**

Die vom Verein ‚Kultur Herrschaft‘ initiierte Deutung der Flurnamen der Bündner Herrschaft ist am Ziel: Knapp 1000 Namen mit vordeutschem Element, also alträtoromanisch und vorrätoromanisch, sind aufgearbeitet. Der neue Deutungsteil ergänzt die bestehende Sammlung von rund 2300 Flurnamen von Malans, Jenins, Maienfeld und Fläsch. Diese vielfältigen Namen sind keltischen, deutschen, auch walsersdeutschen und romanischen Ursprungs.

Die Deutungsarbeit wurde vom Namenkundler und gebürtigen Maienfelder Dr. This Fetzer nach allen Regeln der Wissenschaft ausgeführt. Als Experte wirkte zudem der profunde Kenner der einstigen Rätoromania im Rheintal und Namenforscher Dr. Valentin Vincenz mit. In der sehr lesenswerten Einleitung schreibt er: „Die vorliegenden «Deutungen der Namen mit voralemannischem Element» konzentrieren sich auf die unverständlichen Namen aus alträtoromanischer Zeit. Enthalten sind zudem Namen, die zwar alemannisch, aber dennoch schwer verständlich sind, weil sie alte, kaum mehr gebräuchliche Wörter oder vergessene Personennamen enthalten. Wir können jetzt von einem Namenbuch der Bündner Herrschaft sprechen. Dieses ist eine äusserst wichtige Quelle im Dienste der Sprach-, Siedlungs-, Kultur- und Naturgeschichte der vier Gemeinden Fläsch, Maienfeld, Jenins und Malans.“

### **Begeisterung von allen Seiten**

Trotz – oder gerade wegen? – unserer heutigen Schnellebigkeit wollen wir einer Sache wieder auf den Grund gehen können, mehr erfahren, ganzheitlicher verstehen. Die Deutung der Flurnamen der Bündner Herrschaft entspricht diesen Wünschen und stand daher von Anfang an unter einem guten Stern. Mit Dr. This Fetzer und Dr. Valentin Vincenz sagten die Wunschkandidaten für diese wissenschaftliche Arbeit zu. Spontan wirkten die mit Landschaft und Namen bestens vertrauten Einheimischen Johann Ulrich Liesch (Malans), Christian Obrecht (Jenins), Albin Bernhard (Maienfeld) und Daniel Marugg (Fläsch) mit, als es darum ging, die originale Aussprache der Flurnamen auch als Tondokumente festzuhalten. Die visuelle Gestaltung des neuen Ordners übernahm der Maienfelder Grafiker und Kunstvermittler Rolf Vieli. Als Hauptsponsoren unterstützten die Binding Stiftung Schaan, die Kies & Beton AG Tardis sowie Repower das Vorhaben. Namhafte Beträge sprachen zudem die Kulturförderung Graubünden, die Druckerei Landquart sowie zahlreiche Gönner.



Der neue Ordner beinhaltet die (bisherige) Sammlung mit 2300 Flurnamen, deren Nummern auf vier Karten im Massstab 1:10'000 figurieren sowie den Deutungsteil mit rund 1000 Namen mit vordeutschem Element. Ordner mit Sammlung und Deutungsteil Fr. 40.00, Ordner mit Deutungsteil (ohne Sammlung) Fr. 25.00. Bezug am Gemeindeschalter in Malans.

Susi Weidkuhn-Schildknecht

## Programmorschau

**Laufende Ergänzungen unter [www.kulturherrschaft.ch](http://www.kulturherrschaft.ch)**

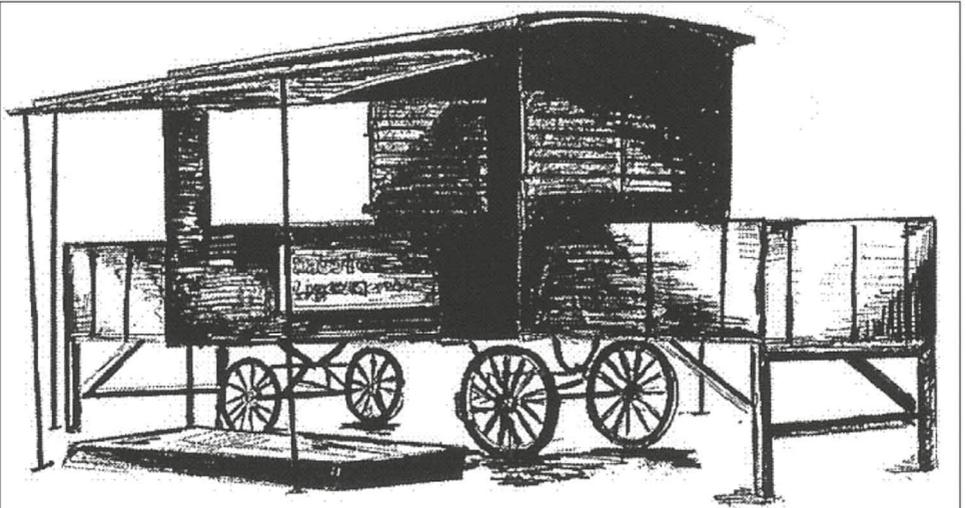
22.3.2013	19.00	Generalversammlung Verein Kultur Herrschaft Mit Vorstellung Flurnamen-Deutungsteil, Klostertorkel
4.4.2013		Solo-Theater „Handtaschenmonolog“ Theatergruppe Jenins, Eliane Barth Klostertorkel
10.4.2013		Solo-Theater „Handtaschenmonolog“ Theatergruppe Jenins, Eliane Barth Klostertorkel
26.4.2013		Leseabend mit Lorenz Göddemeyer u. der Musikgruppe „Fadära“, Klostertorkel
4.5.2013		Vernissage Bilder-Ausstellung Hans Sutter (Bonaduz), Klostertorkel
4. – 10.5.2013		Ausstellung
28.6.2013	18.00	Vernissage Kathi Sutraus Valär, Klostertorkel
28.6. – 7.7.13		Kunstaussstellung
20. – 22. 9.13		Ausstellung Irène Zemp (Keramiken), Klostertorkel
28.-29.9.13		Herbstmarkt Bäuerinnen u. Landfrauen im Klostertorkel
6.12.2013	20.00	Chlaushock



## Gewinner Ballonwettbewerb Einweihung Bahnunterführung

Jonas Trepp heisst der glückliche Gewinner des Ballonwettbewerbs im Zusammenhang mit der Eröffnung der Bahnunterführung. Sein Ballon flog trotz des kalten und schlechten Wetters bis nach Untervaz. Herzliche Gratulation.

Anita Thürer, Gemeindepräsidentin



**R. Hassler  
Metzgerei**

**Hassler's  
Zigeunerwagen**

**7208 Malans  
Tel. 081 322 11 86**



WINZERSTUBE «ZUM OCHSEN»  
WEINGUT DONATSCH  
7208 MALANS

TEL 081 322 11 17 FAX 081 322 12 21  
WWW.DONATSCH-MALANS.CH



**galaxy.**

**fitness und wellness**

**rundum attraktiv**

Wollen Sie fit bleiben? Dann ab ins Galaxy! Dort ist Fitness ein Erlebnis! Junge und Junggebliebene werden professionell beraten! Und wenn Sie abgespant sind, lassen Sie sich in unserer grosszügigen Wellnessoase verwöhnen!

Fitness Center Galaxy AG / Karlihofstrasse 7 / Tel. 081 322 61 81 / [www.galaxy-malans.ch](http://www.galaxy-malans.ch) / [info@galaxy-malans.ch](mailto:info@galaxy-malans.ch)

# HEIZUNGEN

**I** Walter Hitz · Landstrasse 3 · 7208 Malans

Heizkesselsanierungen  
Ölbrennerservice  
Boilerentkalkung / Sanitär  
Solaranlagen  
PROPANA Gas Depot

**T**  
**Z**

Tel. / Fax	081 322 45 36
Natel	079 412 40 72
E-Mail	<a href="mailto:hitz.walter@bluewin.ch">hitz.walter@bluewin.ch</a>
MWST-Nr.	425 475

## Aus der Schule

### Nächste Altpapiersammlung der Sekundar- und Realschule Malans

**Dienstag, 19. März 2013**

Wir bitten die Einwohnerschaft, das Papier gut gebündelt und fest verschnürt (keine Säcke und Taschen) bis 09.00 Uhr gut sichtbar an die Strasse zu stellen.

Herzlichen Dank  
Oberstufe Malans

\*\*\*\*\*



**Kundenarbeiten –  
Umbauten – Renovationen**



## *Thöny-Treuhand*

Buchhaltungen  
Steuerberatungen  
Inkasso  
Unternehmensberatungen  
Verwaltungen

Sandra Thöny-Boner  
Oberer Selviweg 5  
7208 Malans  
Tel. 081 330 64 91  
Fax 081 330 64 92  
Natel 079 263 58 30

E-Mail [thoeny.treuhand@bluewin.ch](mailto:thoeny.treuhand@bluewin.ch)

# Computer läuft langsam?

Dauert es ewig bis das Internet gestartet ist?



**Dann ist es Zeit für einen Frühlingsputz am Computer**

**Wir löschen für Sie unbenötigte Programme, aktualisieren sämtliche Treiber und rüsten das System bei Bedarf kostengünstig nach.**

**CALANDA**  **COMP**

**MEHR ALS 'WIRD SCHON HINHAUEN'**

Bahnhofstrasse 1 | 7302 Landquart | 081 330 85 25 | calandacomp.ch



# Gemeindebrief

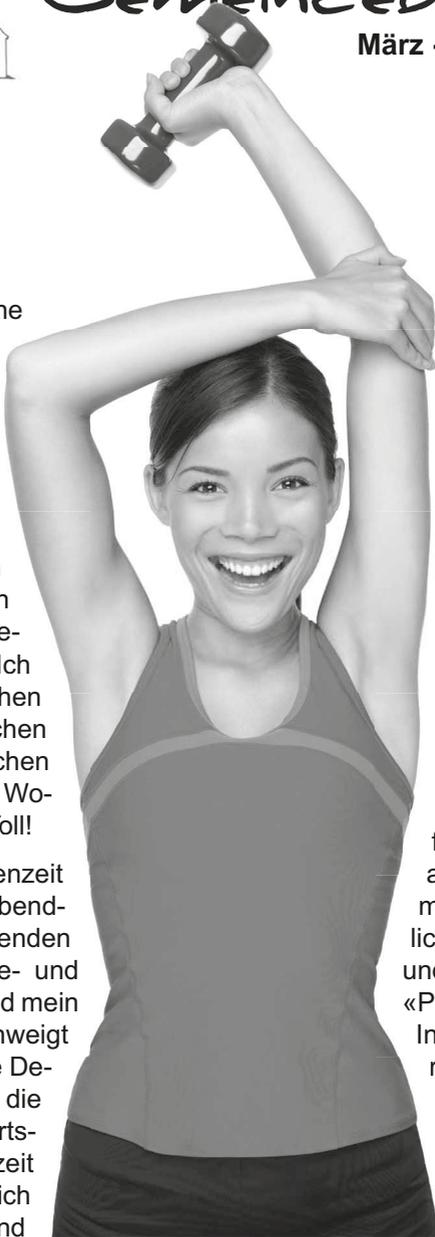
März - Mai 2013



## PushUps Pro

PushUps Pro ist keine neue Produktlinie von Triumph oder BeeDees. PushUps Pro ist eine App. Wie geschaffen für die Fastenzeit vor Ostern. Die App verspricht, dass man mit ihrer Hilfe lernen kann, bis zu 100 Liegestütze zu machen. Ich bin begeistert. 7 Wochen Fastenzeit. 7 Wochen kein Alkohol. 7 Wochen keine Schokolade. 7 Wochen PushUps Pro. Toll!

Zu Beginn der Fastenzeit schildere ich am Abendbrottisch mit leuchtenden Augen meine Askese- und Fitnesspläne, während mein Mann lächelt und schweigt und die Kinder lästige Detailfragen stellen wie die nach meinem Geburtstag (der in die Fastenzeit fällt, okay, da mache ich eine Ausnahme) und



dem Sinn der ganzen Aktion.

Einige Wochen später. Wir sitzen spät-abends vor dem Fernseher und lassen uns von irgendeiner amerikanischen Serie berieseln, von der wir nicht mit Sicherheit sagen können, worum es geht, und hängen unseren Gedanken nach. Mit langsamen, gleichmässigen Armbewegungen führe ich mein Handy an die Nase. «Was machst du da eigentlich?» fragt mein Mann und sieht mich irritiert an. «PushUps», antworte ich. Inzwischen habe ich herausgefunden, dass man die App überlisten kann. Sie zählt die Liegestütze nicht nur, wenn man sie vorschriftsmässig macht

und dabei jeweils mit der Nasenspitze kurz vor dem Boden das Handy berührt, sondern auch, wenn man andersherum das Handy mit dem Arm zur Nasenspitze führt. Wie sich denken lässt, führe ich die Bestenliste an.

«Hat nicht so geklappt mit dem Fasten in diesem Jahr, was?», fragt mein Mann vorsichtig. «Nö, nicht so richtig», murmle ich und unterbreche meine PushUps, um nach dem Weinglas zu greifen. «Will mir fast so scheinen, als ob ich nicht zur Asketin geschaffen bin». Mein Mann lacht und sagt, dass er das ohnehin nicht so wichtig findet. Das Leben sei auch so anstrengend genug.

In einem Fastenkalender lese ich: «Etwas zu kosten, was mir nicht schmeckt, kann manchmal schwerer sein als das Fasten.» Ich habe in dieser Fastenzeit von meiner Inkonsequenz, von meiner Trägheit, von meiner mangelnden Disziplin gekostet. Es hat mir nicht geschmeckt.

«Zeit, loszulassen.» 7 Wochen ohne Alkohol und Schokolade machen mich zu einem schwer zu ertragenden Griesgram. Da ist Passionszeit für die ganze Familie angesagt. «Zeit, loszulassen.» Ich werde in meinem Leben niemals 100 Liegestütze hintereinander machen können. Ich werde auch niemals wieder 60 kg wiegen. «Zeit, loszulassen.» Ich bin in der Fastenzeit auf ganzer Linie gescheitert.

Gebracht hat es mir aber doch etwas. Ich gehe erleichtert in die Osterfeiertage. Zwar nicht erleichtert um die überschüssigen Pfunde, aber erleichtert um ein Selbstbild, dem ich nicht gerecht werden kann. Ich kann dieses Selbst-

bild ansehen und annehmen, dass der Wunsch, solch ein Mensch zu sein – diszipliniert, zielstrebig, fit – auch ein Teil von mir ist. Er wird wohl unerfüllt bleiben.

Im Lichte der Osterbotschaft kann ich ihn fast schon belächeln. Angesichts der Verheissung Gottes, dass wir ewiges Leben haben sollen, kommen mir meine Fitness- und Askesepläne auf einmal etwas kleinkrämerisch vor. In einem Kirchenlied heisst es: «Gott, weil er gross ist, gibt am liebsten grosse Gaben, ach, dass wir Armen nur so kleine Herzen haben.» An Ostern werde ich die grossen Gaben Gottes bestaunen und mich an ihnen erfreuen. Und ich habe den festen Vorsatz, am Osterfest keine Liegestütze zu machen, noch nicht einmal vorgetäuschte. Man wird mich wohl auf der PushUps-Bestenliste vermissen.

Dafür steht mein Name auf einer ganz anderen Liste. Im Lukas-Evangelium heisst es: «Freut euch darüber, dass eure Namen im Himmel aufgeschrieben sind.» (Lukasevangelium 10, 20)

Frohe Ostern wünscht Ihnen

Helke Döls

(«App» steht für «application» und bedeutet Anwendung. Allgemein sind hiermit Programme, wie Spiele oder Textprogramme, gemeint, die man z. B. auf einem modernen Smartphone installieren kann.)

## Konfirmation 2013

Am Sonntag, 24. März, feiern wir in Malans mit einem festlichen Gottesdienst die Konfirmation. Dies sind die Namen der Konfirmand/-innen: Irina Berger, Anna Bischofberger, Mischa Boner, Corsin Candrian, Jana Hellmann, Georg Andrea Kohler, Marco Lauber, Rilana Lütcher, Leon Mory, Timo Oberholzer, Marco Peyer, Sereina Quitschau und Kerry Stieger.



Vom 22. bis 25. Februar war die Gruppe mit einem Betreuer/-innen-Team in München. Bilder von der Konf-Reise können Sie sich auf unserer Website [www.malans-ref.ch](http://www.malans-ref.ch) anschauen. Ein Teil der Kosten für die Reise wird durch die Konf-Zeitungen getragen, die ab Mitte März in den Verkauf kommen. Eine Zeitung kostet 7.– Fr. Herzlichen Dank, dass Sie mit dem Kauf einer Zeitung diese Arbeit unserer Kirchgemeinde und die Jugendlichen unterstützen!

## Gottesdienste an Karfreitag und Ostern

Den Gottesdienst am *Karfreitag* (29. März, 10 Uhr) gestalten Pfarrerin Döls, Tina Engewald (Gesang) sowie Hanni Decurtins (Orgel). In der *Osternacht* wird zur Os-

ternachtfeier eingeladen (30. März, 22 Uhr) mit Pfarrerin Döls, Christine Huysen (Viola) und Lucretia Bärtsch (Orgel). Am *Ostersonntag* (31. März, 10 Uhr) feiern wir einen Abendmahlsgottesdienst, der von Pfarrer Rüdiger Döls geleitet und musikalisch vom Kirchenchor unter der Leitung von Lucretia Bärtsch (Orgel) bereichert wird. Zeitgleich zum Gottesdienst am Ostersonntag bieten wir den *Kolibri* im Kirchgemeindesaal an. Wir beginnen den Gottesdienst gemeinsam in der Kirche, während des ersten Liedes ziehen die Kinder mit den Kolibri-Helfern aus zur Sonntagsschule im Kirchgemeindehaus.

## Abendgottesdienst

Am Sonntag, 5. Mai, findet ein Abendgottesdienst um 18 Uhr mit dem Kirchenchor statt. Mit dem Gottesdienst geht der Kirchenchor in die Sommerpause. Die erste Probe nach den Sommerferien wird am 21. August um 20 Uhr in der Aula Eschergut beginnen.

## Konzert der Chöre «dils Larischs» und «Chursüd»

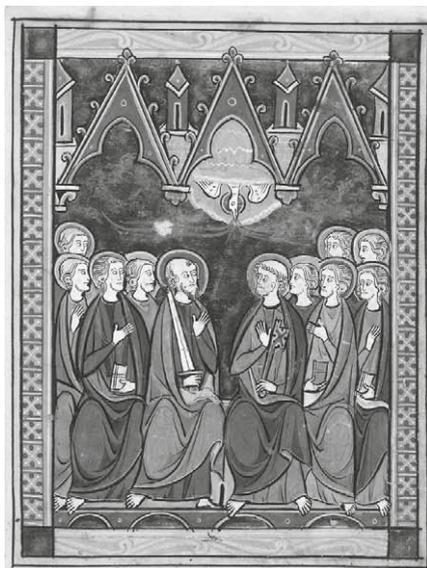
Der Damenchor «Chursüd» und der Männerchor «dils Larischs» treten am Samstag, 25. Mai, 20 Uhr in der Kirche auf. Den Termin dürfen Sie sich schon einmal vormerken. Mehr Informationen zum Programm gibt es im nächsten Gemeindebrief.

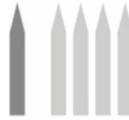
## Auffahrt und Pfingsten

Der ökumenische Auffahrtsgottesdienst (9. Mai, 10 Uhr) wird gemeinsam mit den Evangelischen und Katholischen Kirchgemeinden Igis-Landquart am Buchwald gefeiert. Für die Musik sind Mitglieder der Musikgesellschaft Malans besorgt. Bei schlechtem Wetter wird der Gottesdienst in die Kirche verlegt, bei unsicherem Wetter gibt die Telefonnummer 081 322 65 08 Auskunft, wo der Gottesdienst stattfindet.

Am Pfingstsonntag (19. Mai, 10 Uhr) feiern wir einen Abendmahlsgottesdienst mit Pfarrerin Helke Döls in der Kirche.

*Ausgiessung des Heiligen Geistes aus einem Psalter des 13. Jh., Buchmalerei auf Pergament, Londoner British Library.*





KATHOLISCHE PFARREI  
Igis-Landquart-Herrschaft

## Veranstaltungen/Gottesdienste

Sonntag, 17. März	10.15 Uhr Eucharistiefeier mit integrierter Bussfeier in der Pfarrkirche Landquart
Samstag, 23. März	14.00-16.00 Uhr Palmsteckenbasteln im Pfarreizentrum Landquart. Mitbringen wenn möglich 3 Äpfel, ein Holzstecken, Baum- oder Blumensche-re.
Sonntag, 24. April	10.15 Uhr Familien-Eucharistiefeier zum Palmsonntag in der Pfarrkirche Landquart
Hoher Donnerstag, 28. März	19.00 Uhr «Das letzte Abendmahl» mit Fusswaschung in der Pfarrkirche, anschliessender Ölbergandacht in der Lourdesgrotte bis 23.00 Uhr
Karfreitag, 29. März	10.15 Uhr Kreuzwegandacht und 15.00 Uhr, Karfreitagsliturgie in der Pfarrkirche Landquart
Samstag, 30. März	21.00 Uhr Osternachtliturgie in der Pfarrkirche Landquart
Ostersonntag, 31. März	10.15 Uhr Eucharistiefeier zum Osterfest in der Pfarrkirche Landquart. Der Kirchenchor singt die Messe von Th. Dubois
Ostermontag, 1. April	08.45 Uhr Eucharistiefeier in der Bruderklausenkapelle Maienfeld und 10.15 Uhr Familien-Eucharistiefeier in de Pfarrkirche Landquart.
Freitag, 12. April, 20.15 Uhr	Kirchgemeindeversammlung im Pfarreizentrum

## **Leben – Tod – Auferstehung**

### **Ausstellung zum Weg Jesu von Palmsonntag bis Ostern**



Wir sind uns gewohnt, dass die Weihnachtsbotschaft mittels Krippen veranschaulicht und bisweilen auch inkulturiert und aktualisiert wird. Gerne meditieren wir diese Szenen und lassen uns von ihnen berühren.

Weniger bekannt sind figürliche Darstellungen des Passionsgeschehens, es gibt sie aber auch, denken wir nur an die Passions-

spiele im Oberammergeau. «Krippenähnliche» Darstellungen von Passion und Ostern, finden wir auch in der Ölbergkapelle des ehemaligen Klosters Kreuzlingen. Nach drei erfolgreichen Krippenausstellungen haben wir uns dieses Jahr zum Ziel gesetzt, das Passionsgeschehen nach dem Matthäusevangelium mit biblischen Figuren darzustellen. Angefangen mit dem ruhmreichen Einzug in Jerusalem, führt die Ausstellung über neun Stationen hin zur Kreuzigung und Auferstehung Christi. Ähnlich wie die Krippendarstellungen möchte die Ausstellung die Betrachter in meditativer Weise durch die biblische Botschaft führen und sie berühren. Die Ausstellung beginnt am Sonntag, 17. März und dauert bis Ostermontag, 1. April 2013.

#### **Öffnungszeiten:**

Sonntag bis Donnerstag 14.00 bis 17.00 Uhr, Freitag und Samstag 14.00 bis 20.00 Uhr. Nach Absprache kann die Ausstellung ausserhalb dieser Zeiten besucht werden. Im Raum neben der Ausstellung kann auch eine filmische Umsetzung des Matthäusevangeliums betrachtet werden.

#### **Veranstaltungen während der Ausstellung:**

Meditative Führung mit biblischen und ausserbiblischen Texten:

Dienstag, 19. März 2013, 19.30 Uhr und Dienstag, 26. März 2013, 17.00 Uhr.

Kreuzwegandacht in der Ausstellung: Donnerstag, 21. März 2013, 18.00 Uhr.

# NEW SX4: 4x4 COMPACT WAGON

**JETZT MIT ABSOLUTEN  
TOP-ANGEBOTEN  
NUR BEI UNS!**



Wir beraten Sie gerne.



**Dosch Garage Landquart**

Prättigauerstrasse 213 F | Tel. 081 300 04 70  
[www.doschgaragen.ch](http://www.doschgaragen.ch)



[www.suzuki.ch](http://www.suzuki.ch)

**Die kompakte Nr. 1**



Way of Life!

## ***Drive-In-Occasionen*** DIE ALTERNATIVE

**AN- UND VERKAUF ALLER MARKEN.**

**DOSCH GARAGE LANDQUART**

PRÄTTIGAUERSTRASSE 213 F  
TEL. 081 300 04 70



**[WWW.DRIVE-IN-OCCASIONEN.CH](http://WWW.DRIVE-IN-OCCASIONEN.CH)**

## Aus den Vereinen



## Muki-Turnen

**Auch im neuen Jahr geht's weiter mit Turnen.**

Wer: Kinder der Jahrgänge 2008 und 2009 mit Mami/Papi  
Nani/Neni/Gotti....  
Wo: Turnhalle Eschergut  
Wann: Freitagmorgen 8.50 – 9.50 Uhr  
Mitnehmen: **Turnbekleidung** für Mutter und Kind  
Kosten: Halbjahresbeitrag Fr. 50.00 (inkl. Vaki-Turnen)

## Vaki-Turnen

Daten: **23. März, 13. April, 25. Mai**  
Wo: Turnhalle Eschergut  
Wann: 9.30 – 10.30 Uhr  
Kosten: Fr. 3.00 pro Lektion (nur für NICHT-Muki-Turner)

Martina Grob, 081 413 11 08 / 079 504 49 13, m.grob@bluemail.ch



**Malerei Zwahlen** GmbH

eidg. dipl. Malermeister

Heerengasse 6, 7208 Malans

081 533 03 03

[www.malerei-zwahlen.ch](http://www.malerei-zwahlen.ch)

# Wir bringen Ihre Firma erfolgreich auf den mobilen Markt.



Mit einer hybriden App setzen Sie immer auf das richtige Pferd. Einmal zentral entwickelt läuft sie auf allen aktuellen mobilen Betriebssystemen wie Android, iOS, Windows Phone 7 und Blackberry wie eine native App.

impac GmbH mit Hauptsitz in Malans und einer Niederlassung in Deutschland ist Ihr führender Anbieter von Web- und Mobile Apps.

[impac.ch/hybrid-apps](http://impac.ch/hybrid-apps)



impac GmbH | Landstrasse 1 | 7208 Malans | Fon 081 257 13 16 | [www.impact.ch](http://www.impact.ch)



«Schlimmer als Mitarbeiter auszubilden und dann zu verlieren ist nur, sie nicht auszubilden und zu behalten»

## Sabina Donnellon

Oberer Selviweg 58  
7208 Malans

Tel. 081 382 22 55  
Mob. 078 740 12 12  
[sdo@callcentric.ch](mailto:sdo@callcentric.ch)  
[www.callcentric.ch](http://www.callcentric.ch)

Möchten Sie Ihre Kundenbeziehungen weiter verbessern um noch erfolgreicher am Markt zu sein?

Wir bieten Ihnen gezielte Trainings und Coachings für Mitarbeiter mit Kundenkontakt an – vom Lehrling bis zum Geschäftsführer.



## KEY INVESTMENT

Financial Services

Anlageberatung

Vorsorge

Hypotheken

Steuerberatung

«Vertrauen ist nicht wichtig für erfolgreiche Beziehungen – sondern entscheidend»

## Brien Donnellon

Landstrasse 1  
7208 Malans

Tel. 081 257 13 14

Fax 081 257 13 19

[bd@keyinvestment.ch](mailto:bd@keyinvestment.ch)

[www.keyinvestment.ch](http://www.keyinvestment.ch)

## Kreativkurs «Drahthühner»

Am Samstag, 23. März, von 08.30 bis 11.30 Uhr



Kursleiterin ist Frau Agnes Bischof, Hauskreativ in Mastrils

Kursort: Spielgruppenraum (alter Kindergarten Malans)

Kurskosten: Fr. 30.- für Nichtmitgliederinnen  
Fr. 20.- für Mitgliederinnen

Material pro Teilnehmerin: Fr. 25.- inkl. Perlen, Drähte, Federn, Schwemmholz, Malerband, Karton und einem Ständer klein.

Mitbringen: gute Laune

Es können auch grössere Ständer gewählt werden. Bitte bei der Anmeldung mitteilen. Der Differenzbetrag wird verrechnet.

### Ständer je nach Grösse

*Klein : Höhe: 30 cm / Kosten Fr. 12.- (in den Kurskosten inbegriffen)*

*Mittel : Höhe: 75 cm / Kosten Fr. 20.-*

*Gross : Höhe: 115 cm / Kosten Fr. 25.-*

### **Anmeldungen bis am 16. März an Frau Agnes Bischof**

Telefon: 081/ 302 59 86 oder 079/ 772 21 48

E-Mail: [agnes\\_bischof@bluewin.ch](mailto:agnes_bischof@bluewin.ch)

Gabrielle Schneider, Vorstand Frauenverein

## Vortrag «Brainfood für Schulkinder»

**Inhalt:** Viel Gemüse für gute Konzentration? Ein Stück Fleisch für bessere Leistungen? Können wir durch die richtige Lebensmittelauswahl kleine Einsteins heranwachsen lassen?

Ganz so einfach ist es denn doch nicht. Doch mittlerweile ist es auch wissenschaftlich anerkannt: Durch eine clevere Auswahl der Nahrungsmittel wird das Gehirn leistungsfähiger und das Kind dadurch konzentrierter. Die Denkarbeit kann also durch unser Essen effektiv unterstützt werden.

Was ist eine „gehirngerechte“ Nahrung? Sie erfahren an diesem Kursabend mehr über die Zusammenhänge zwischen Nahrung, Lebensweise und geistiger Leistungsfähigkeit.

**Referentin:** Renate Schmid, Ernährungsberaterin SHS, Bad Ragaz

**Datum:** Dienstag, 9. April 2013

**Zeit:** 20.00 - 21.30 Uhr

**Ort:** Alterssiedlung Malans, Sternengasse 4

**Kosten:** Für Frauenvereinsmitglieder gratis,  
Nichtmitgliederinnen Fr. 5.00.

Wir freuen uns, möglichst viele Frauen am 9. April im Saal der Alterssiedlung begrüßen zu dürfen.

Gabrielle Schneider, Vorstand Frauenverein



Ölbrenner-Service und -Reparaturen

Heizkessel-Sanierungen

7208 Malans

Telefon 081 322 42 69 / Natel 079 608 30 32



**31. Mai 2013**

- **Pasta vom Neuberg mit feinen Saucen**
- **Verschiedene Kuchen und Torten**

**Wir freuen uns auf zahlreichen Besuch.**



**Damenturnverein Malans**

**wüma**

*wüma isch prima*

Karlihofstrasse 6  
7208 Malans  
Tel. 081 322 21 94  
Fax 081 322 69 75

Farben  
Farbenmischen  
Farbberatung  
Künstlerfarben

Grosser Bastelshop  
Tischdekorationen und Anzeigen für  
Hochzeit, Geburt, Taufe, Geburtstage  
und viele weitere Anlässe

**Persönliche Beratung ist selbstverständlich**

**Raiffeisenbank**

**Bündner Rheintal**

Bahnhofstrasse 37  
7302 Landquart

# RAIFFEISEN

☎ 081 307 11 11

✉ buendner-rheintal@raiffeisen.ch

**Schalteröffnungszeiten Landquart:**

Montag – Freitag: 08.30 – 17.00 Uhr

**Schalteröffnungszeiten Jenins:**

Dienstag, Donnerstag, Freitag: 09.30 – 11.00 Uhr

weitere Dienstleistungen in Landquart:

**24h-Bancomat**

**Tag-/Nachttresor**

**Tresorfächer**



## Schreinerei Singer GmbH

Landstrasse 5

7208 Malans GR

Tel. 081 322 40 08

Fax 081 322 57 30

Hans Aebli  
079 349 51 50

Stefan Figini  
078 898 42 24

## ÜBUNGEN

03.04.13	In und ums Haus	Mastrils
14.05.13	Seewiser zu Besuch	Malans
???.???.13	Abseilübung, Talstation Älplibahn	Malans
14.06.13	Regionalübung	Malans
04.09.13	Sportverletzungen	Mastrils
02.10.13	Verbände	Mastrils
05.11.13	Arztvortrag Dr. Castelberg	Malans
03.12.13	Samichlaus	
07.01.14	Wahrnehmungen	Malans
04.02.14	Skelette	Mastrils

Übungsorte: Malans: Mehrzweckraum Schulhaus Eschergut  
Mastrils: Medienzimmer Schulhaus

Die Übungen beginnen jeweils um 20.15 Uhr.

## KURSE

04.05.13	e - Nothelfer	08.00 bis 17.30 Uhr
18.06.13	BLS / AED Repetition	19.30 bis 22.30 Uhr
13. und 14.12.13	Nothilfe (evtl. e-Nothelfer)	20.00 bis 22.00 Uhr 08.00 bis 17.30 Uhr

Die Kurse finden jeweils im Mehrzweckraum Schulhaus Eschergut in Malans statt.

## BLUTSPENDEN

17.04.13	In der Aula der Turnhalle Eschergut,
28.08.13	jeweils ab 17.30 bis 20.00 Uhr

Programmänderungen bleiben vorbehalten

Ihr seid herzlich eingeladen, in unseren Verein hineinzuschnuppern.

Ansprechperson: Nicole Liesch, Tel. 081 330 05 86 oder [info@liesch-weine.ch](mailto:info@liesch-weine.ch)

## 1. Malanser Kulturherbst vom 24. August – 13. Oktober 2012

Die Kulturkommission Malans freute sich über den 1. Malanser Kulturherbst, der im Zeitraum vom 24. August bis 13. Oktober 2012 stattgefunden hat. Dank der finanziellen Unterstützung durch die Gemeinde Malans und der beiden Stiftungen Frey-Wiedemann und Maria Schächli konnten wir die Malanser Bevölkerung zu einem bunt gemischten Kulturprogramm einladen und die Anlässe mit freiem Eintritt anbieten. Es wurden lediglich Kollektenkassen zu Gunsten der Gastkünstler aufgestellt. Der Verein Filmfest spendete seine Kollekte für einen guten Zweck.

Das gebotene Spektrum reichte über eine Ausstellung verschiedener Malanser Künstlerinnen und Künstler, einem Kinderfest in Kombination mit dem traditionellen Filmfest, einer Lesung, einem Konzert sowie einem Filmabend für Kinder und Jugendliche.

Die Besucherzahlen zeigten, dass in Malans ein Bedürfnis besteht verschiedene Kultursparten zu geniessen. Und es zeigte sich auch, dass in Malans sehr schöne Räumlichkeiten zur Verfügung stehen, die sich hervorragend für kulturelle Anlässe dieser Art eignen. An dieser Stelle möchten wir uns bei allen Beteiligten ganz herzlich für ihr grosses Engagement und den zahlreichen Besuchern für ihr Kommen danken.

Die Kulturkommission möchte einen solchen Anlass zirka alle 2 Jahre wiederholen. Wir dürfen uns also schon auf 2014 freuen!

Hier noch ein paar Schnappschüsse des 1. Malanser Kulturherbstes:



Rico Klaas  
Kulturkommission Malans

## Gfreuts und Ungfreuts

### Ein herzliches Dankeschön

„Leider lässt sich eine wahrhafte Dankbarkeit mit Worten nicht ausdrücken.“  
(Goethe)

Trotzdem versuchen wir es und möchten auf diesem Weg allen sichtbaren und unsichtbaren Helfern, welche uns in der Brandnacht vom 17. Januar und in der Zeit danach zur Seite gestanden sind, von ganzem Herzen danken.

Familie Grob-Vollmar



### Hans Peter Gort

Ofen- und Cheminéebau  
Plattenbeläge  
Kundenmaurer  
Malerarbeiten

Broggerweg 9, 7208 Malans  
Tel. 081 330 81 81 Fax 081 330 81 80  
Natel 079 639 08 35 E-Mail: hpgort@yahoo.de



### Oliver Heim

Jeninserstrasse 30  
7208 Malans

079/364 29 17  
o.heim@bluewin.ch

Schreinerei / Innenausbau  
Einbauküchen  
Reparaturservice

# Schalteröffnungszeiten.

**Montag, Mittwoch und Freitag** 08.00 bis 11.30 Uhr

Gerne beraten wir Sie auch ausserhalb der Öffnungszeiten individuell und kompetent. Bitte vereinbaren Sie mit Nina Elisabeth Florin einen Termin für Ihr persönliches Beratungsgespräch.

Tel. 081 322 50 28 / Fax 081 256 84 39  
Kronengasse 4, 7208 Malans

Gemeinsam wachsen. [www.gkb.ch](http://www.gkb.ch)



**Graubündner  
Kantonalbank**

## **esundheitspraxis**

Matthias Rauhoff  
dipl. med. Masseur FA SRK  
Tel. 081 322 11 31

- Medizinische und Sportmassagen
- Manuelle Lymphdrainage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Bindegewebsmassage
- Diverse Wickel und Entspannungstherapien

Daniela Schlatter  
dipl. med. Masseurin FA SRK  
Tel. 076 339 76 84

- Klassische Massagen
- Bindegewebsmassagen
- Manuelle Lymphdrainage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Migränetherapie

Bahnhofstrasse 19  
7208 Malans

# Garage René Disch

Rüfegasse 4 · 7208 Malans

Tel.: 081 330 66 77

garage.disch@ilnet.ch



## Mehrmarken

Verkaufspunkt  
Ihr Spezialist für Neuwagen ★

- Mehr als 30 Marken!
- Neue günstige Lagerfahrzeuge!
- Weitere Informationen unter: [www.disch.mehrmarken.net](http://www.disch.mehrmarken.net)

## TSCM TECHNISCHES SCHULUNGS CENTER MALANS

### Im Bereich Heizungsanlagen:

Bieten folgendes an:

- Problemlösung
- Beratung
- Revision
- Störungsbehebung
- Einregulierung
- Schulungs-Kurse

An Öl-/Gasfeuerungen, Heizkessel und Steuerungen.

Über vierzigjährige Berufserfahrung als **Feuerungsfachmann**

mit eidg. Fachausweis und **BUWAL-Messprüfung**. (Feuerungs-Kontrolle)

- **Stimmen die Abgaswerte Ihrer Heizung?** (Feuerungs-Kontrolle)

Falls die Werte Ihrer Heizung nicht stimmen rufen Sie an.

Auf eine gute Zusammenarbeit mit Ihnen freuen wir uns.

TCSM  
Ambrosi Boner  
Bothmarweg 5  
7208 Malans

Tel./Fax 081 322 55 86  
Natel 078 667 23 72  
ambrosi.boner@tscm.ch  
www.tscm.ch

## Veranstaltungskalender

### Malanser Veranstaltungskalender 2013



InteressenGemeinschaft Malans

#### März

Sa.	17.	VAKI-Turnen 10.00 – 11.00 Uhr, Turnhalle Eschergut	MUKI / DTV
Mi.	21.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	28.	Mittagessen für Senioren Alterssiedlung, 12.00 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	28.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung

#### April

Mi.	03.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	03.	Chrabbelgottesdienst Ref. Kirche, 10.00 Uhr	Ref. Kirchgemeinde
Mi.	10.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Sa.	13.	VAKI-Turnen 10.00 – 11.00 Uhr, Turnhalle Eschergut	MUKI / DTV
Mi.	17.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	24.	Mittagessen für Senioren Alterssiedlung, 12.00 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	24.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung

#### Mai

Mi.	01.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Fr.	03.	<b>Fritztreff mit Neuzuzüger</b> Dorfzentrum 18.00 – 22.00 Uhr	<b>Männerriege</b>
Mi.	08.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung

Mi.	08.	Chrabbelgottesdienst Ref. Kirche, 10.00 Uhr	Ref. Kirchgemeinde
Mi.	15.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Fr.	17.	<b>Fritigstreff</b> Dorfzentrum 18.00 – 22.00 Uhr	<b>Älplibahnverein</b>
Mi.	22.	Seniorentanz Aula Eschergut, 14.00 bis 18.00 Uhr	Frauenverein
Sa.	25.	VAKI-Turnen 10.00 – 11.00 Uhr, Turnhalle Eschergut	MUKI / DTV
Mi.	29.	Mittagessen für Senioren Alterssiedlung, 12.00 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	29.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Fr.	31.	<b>Fritigstreff</b> Dorfzentrum 18.00 – 22.00 Uhr	<b>Damenturnverein</b>

Näheres über diese Veranstaltungen erfahren Sie bei den Organisatoren, in den Zeitungen oder in den Anschlagkästen der Gemeinde.

Meldungen über Veranstaltungen an IGM, Brigitte Zwahlen, Tel.: 081 322 01 19, [zwahlen@ilnet.ch](mailto:zwahlen@ilnet.ch)

***bike 4 fun*** 

Däscher GmbH, 7208 Malans, Tel. 081 322 51 10

 **SCOTT USA**

**Ihr Fachmann  
wenn's um  
2-Räder geht**



Mit der Kraft des Löwen  
in Ihrer Region.

**GENERALI Versicherungen**

Generalagentur Albert Steinmann  
Ringstrasse 18, 7000 Chur

**André-René Capaul**, 7208 Malans, Tel. 079 458 39 44



Einfach



**GENERALI**



**FOSER + HITZ**

**Tiefbau – Strassenbau – Pflästerungen**

**FOSER + HITZ AG**

Karlihof 7  
CH-7208 Malans  
Tel. 081 322 51 27  
Fax 081 322 01 85  
E-Mail: [foserag@foserag.li](mailto:foserag@foserag.li)

**[www.foserag.li](http://www.foserag.li)**



elektro  malans

**tschirky ag**

ihr kontakt

081 300 09 09

[www.tschirky-ag.ch](http://www.tschirky-ag.ch)

elektro tschirky ag

bahnhofstrasse 1 • 7208 malans

fax 081 300 09 08

e-mail [info@tschirky-ag.ch](mailto:info@tschirky-ag.ch)

**huber** <sup>ulrich</sup> **ag**  


Neubauten  
Umbauten  
Sanierungen  
Servicearbeiten  
Gas Depot

*Wir bilden Lehrlinge aus...*

**Ulrich Huber AG**  
**Sanitär • Heizung • Lüftung**

Bahnhofstrasse 3  
Tel. 081 300 60 90

7208 Malans GR  
Fax 081 300 60 91

E-Mail: [info@huber-malans.ch](mailto:info@huber-malans.ch)

Inseratenannahme und Einsendungen an die Redaktion

**MALANSER HAUSZEITUNG**

Gemeindekanzlei, 7208 Malans

Einsendeschluss für die 3. Ausgabe 2013

ist der 6. Mai 2013